

TYPE 97 JAPANESE MEDIUM TANK (LATE VERSION)



1/35ミリタリーミニチュアシリーズNO.137

日本陸軍97式中戦車改 新砲塔チハ



The Type 97 medium tank was the main Japanese Army armored vehicle, prior to and throughout the Second World War. The compact and well-proportioned low silhouette styling of this tank was one of the most modern seen during that era. The Type 97 tank was initially developed for infantry support and was armed with a 57mm type 97 main gun and carried two 7.7mm type 97 heavy machine guns as secondary armament. It soon became apparent that the armor thickness and main gun capability was not sufficient for anti-tank warfare. In consideration of its anti-tank role later in the confrontation, a modified version, Type 97 tank was

Der mittelschwere Tank Typ 97 war das Herzstück der Panzerfahrzeuge der Japanischen Armee vor und während des zweiten Weltkriegs. Der kompakte und mit seiner niedrigen Silhouette gut proportionierte Tank war einer der modernsten jener Zeit. Der Tank Typ 97 wurde ursprünglich zur Infanterieunterstützung entwickelt, war mit einer 57mm Kanone Typ 97 bewaffnet und trug ferner als Hilfsbewaffnung zwei schwere Maschinengewehre Typ 97 Kaliber 7,7mm. Bald wurde aber klar, daß das für die Stärke der Panzerung und die Leistung der Kanone zur Panzerabwehr nicht ausreichte. In Hinblick auf die Panzerbekämpfung erhielt die spätere Version des Tank 97 die stark verbesserte 47mm Typ

Le char moyen type 97 était la pièce maîtresse des véhicules blindés de l'armée Japonaise avant et tout au long de la seconde guerre mondiale. La silhouette basse de ce char compact et bien proportionné en faisait l'un des plus modernes vu au cours cette époque. Le char type 97 fut initialement conçu comme support d'infanterie, il était armé d'un canon de 57mm type 97 et transportait deux mitrailleuses lourdes de 7,7mm type 97 comme armement secondaire. Mais il apparut bientôt que l'épaisseur de son blindage et la capacité de feu de son canon n'étaient pas suffisantes pour le combat anti-char. Devant ces considérations, la dernière

第2次世界大戦の太平洋戦域を中心に活躍した、日本陸軍の代表的戦車が97式中戦車です。低くコンパクトにまとめられた車体、画期的な空冷ディーゼルエンジンの搭載、左右非対称の砲塔、シーソー式サスペンションなど、これまでの89式中戦車とは全く違ったスマートな近代戦車でした。当時の諸外国の戦車の中でも特に優れたものでしたが、歩兵支援用として開発されたため、主砲には短砲身の97式57ミリ戦車砲を搭載し、また97式7.7ミリ車載重機関銃2機を装備と、武装の点ではあまり強力とはいえませんでした。そこで、この97式中戦車の主砲をより強力な一式47ミリ戦車砲に換装、それにともない主砲塔を全長約193センチ、最大幅142センチと大型に設計変更したのが97式中戦車改です。一式47ミリ砲は、一式対戦車砲を改造して昭和17年4月に制式化。狭い戦車内部での操作をしやすくするために砲の尾栓を垂直閉鎖式

produced mounting the much improved 47mm type 1 main gun in a new larger turret designed to accommodate the long barreled high-velocity gun. The powerplant was an air cooled V12 cylinder diesel engine providing a maximum output of 170hp, while the suspension incorporated a seesaw-type bogie system that provided excellent mobility on the battlefields. This late version of the Type 97 tank, using the more powerful 47mm gun, first appeared in May 1942, when it took part in the invasion of Corregidor, Philippine Islands. It thereafter fought throughout the conflict, on all fronts.

1 Hauptkanone mit einem neuen, größeren Turm, der für die Aufnahme der langen, gezogenen Hochgeschwindigkeits-Kanone entwickelt wurde. Als Antriebsquelle diente der erfolgreiche, luftgekühlte V12-Zylinder Dieselmotor mit einer Maximalleistung von 170 PS, während die Aufhängung mit einem Schwingen-Fahrgestell ausgerüstet war, das auf dem Schlachtfeld hervorragende Beweglichkeit bot. In seiner späten Version erschien der Tank 97 mit der starken 47mm Kanone erstmals im Mai 1942, wo er an der Corregidor-Invasion auf den Philippinen teilnahm. Er schlug sich während des Konflikts bravurös.

version du type 97 fut équipée d'un nouveau canon de 47mm type 1 à long tube et à cadence de tir élevée, installé dans une tourelle plus grande spécialement conçue pour le recevoir. Il était propulsé par un moteur diesel V12 à refroidissement par air développant une puissance maximum de 170 CV tandis qu'un nouveau système de suspension lui assurait une excellente mobilité sur les champs de bataille. La dernière version du char type 97 incorporant le puissant canon de 47mm fit sa première apparition en Mai 1942, lorsqu'il prit part à l'invasion de Corregidor, aux Iles Philippines. Il combattit vaillamment durant tout le conflit.

としたもので、口径は47ミリ、砲身長は48口径、初速は810m/secと、97式戦車の57ミリ戦車砲に較べて格段の性能アップとなりました。また、それまで車体後部側面にあった排気口グリルを閉鎖し、トラックカバー下から冷却空気を排出する形式に変更が加えられ、防御力とエンジン冷却効果の向上を図りました。もちろんエンジンは、日本軍が誇る170馬力を発揮するV型12気筒空冷ディーゼルエンジン。1、6転輪を独立式、他転輪を追従性のよいシーソー式運動懸架とした、機動性に優れた独特のサスペンションなどは97式中戦車のものをそのまま受け継いでいます。97式中戦車改が実戦に初参加したのは昭和17年5月のコレヒドール島攻略作戦。89式中戦車を配備して苦戦をしいられていた戦車第7連隊の救援として急ぎ前線に送られたのをかわきりに、以後も日本の主力戦車として戦争の終結まで活躍したのです。



- ★Vor Baubeginn die Bauanleitung genau durchlesen.
- ★Nur Klebstoff und Farben für Plastik verwenden.
- ★Nicht zuviel Klebstoff verwenden. Der Raum sollte beim Basteln gut gelüftet sein.
- ★Assimilez les instructions parfaitement avant l'assemblage.
- ★Utilisez uniquement une colle et peintures spéciales pour polystyrène
- ★Utilisez la colle aussi peu que possible et aérez la pièce pendant la construction.

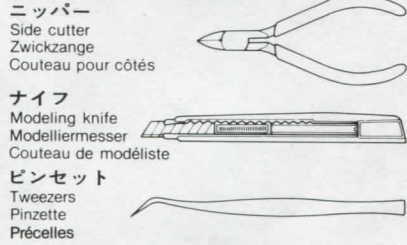
塗装指示のマークです。タミヤカラーのカラーナンバーで指示しました。

This mark denotes numbers for Tamiya Paint colors. / Dieses Zeichen gibt die Tamiya-Farbnummern an. / Cette marque dénote les numéros des couleurs de peinture Tamiya.

X5	●グリーン / Green / Grün / Vert
X6	●オレンジ / Orange / Orange / Orange
X7	●レッド / Red / Rot / Rouge
X10	●ガンメタル / Gun metal / Metall-grau / Gris acier
X11	●クロムシルバー / Chrome silver / Chrom-Silber / Aluminium chromé
X12	●ゴールドリーフ / Gold leaf / Gold glänzend / Doré
XF-1	●フラットブラック / Flat black / Matt schwarz / Noir mat
XF-2	●フラットホワイト / Flat white / Matt weiß / Blanc mat
XF-3	●フラットイエロー / Flat yellow / Matt gelb / Jaune mat
XF-7	●フラットレッド / Flat red / Matt rot / Rouge mat
XF-10	●フラットブラウン / Flat brown / Matt braun / Brun mat
XF-49	●カーキ / Khaki / Khaki / Kaki
XF-56	●メタリックグレイ / Metallic grey / Grau-metallisch / Gris métallisé
XF-61	●ダークグリーン / Dark green / Dunkelgrün / Vert foncé
XF-64	●レッドブラウン / Red brown / Rotbraun / Rouge brun

- ★お買い求めの際、または組み立ての前には必ずキットの内容をお確かめ下さい。
- ★組み立てに入る前に、説明図をよく見て、全体の流れをつかんで下さい。
- ★塗料は、必ずプラスチック用塗料をお使い下さい。
- ★接着剤や塗料を使用する際は、十分換気に気をつけて下さい。

- ★下図の工具を用意して下さい。
- ★Tools required
- ★Benötigtes Werkzeug
- ★Outils requis.



- ★Study the instructions thoroughly before assembly.
- ★Use plastic cement and paints only.
- ★Use cement sparingly and ventilate room while constructing.

1 (A)

- ★4個作ります。
★Make 4.
- ★4 Sätze machen.
★Faire 4 jeux.

車体下部
Lower hull
Wanne
Coque inférieure

- ★切りとります。
★Remove.
★Abschneiden.
★Couper.

★戦車第9連隊を作る場合⑰
★Apply decal ⑰ for the 9th Tank Regiment.
★Für das 9. Panzerregiment Abziehbild ⑰ anbringen.
★Appliquer la décalcomanie ⑰ pour le 9^{ème} Régiment de Char.

指示の番号のスライドマークをはります。
This mark denotes decal number to apply. Dieses Zeichen gibt die Nummer des Abziehbildes an, das anzubringen ist. Ce signe indique le numéro de la décalcomanie à utiliser.

2 (B) (C) (D) (E)

- ★2個作ります。
★Make 2.
- ★2 Sätze machen.
★Faire 2 jeux.

ポリキャップ短
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

- ★4個作ります。
★Make 4.
- ★4 Sätze machen.
★Faire 4 jeux.

ポリキャップ短
Poly cap
Kunststoff-Nabe
Pièce de jonction

- ★2個作ります。
★Make 2.
- ★2 Sätze machen.
★Faire 2 jeux.

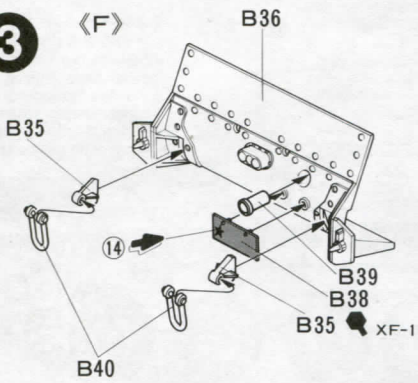
- ★4個作ります。
★Make 4.
- ★4 Sätze machen.
★Faire 4 jeux.

- ★A14、B8は接着しません。
★Do not apply cement to A14 & B8.
- ★A14 und B8 nicht kleben.
- ★Ne pas coller A14 et B8.

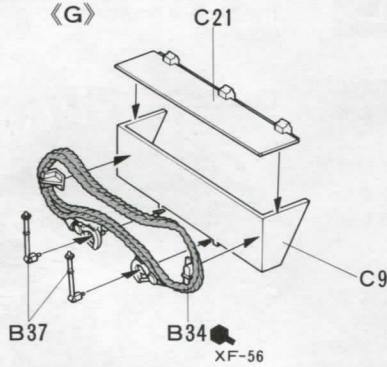
- ★余ったポリキャップは使用しません。
★The remaining poly caps are not used.
- ★Übrige Kunststoff-Naben werden nicht verwendet.
- ★Les pièces de jonction restantes ne sont pas utilisées.

3

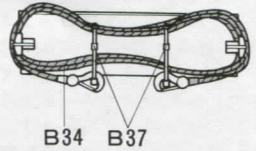
《F》



《G》

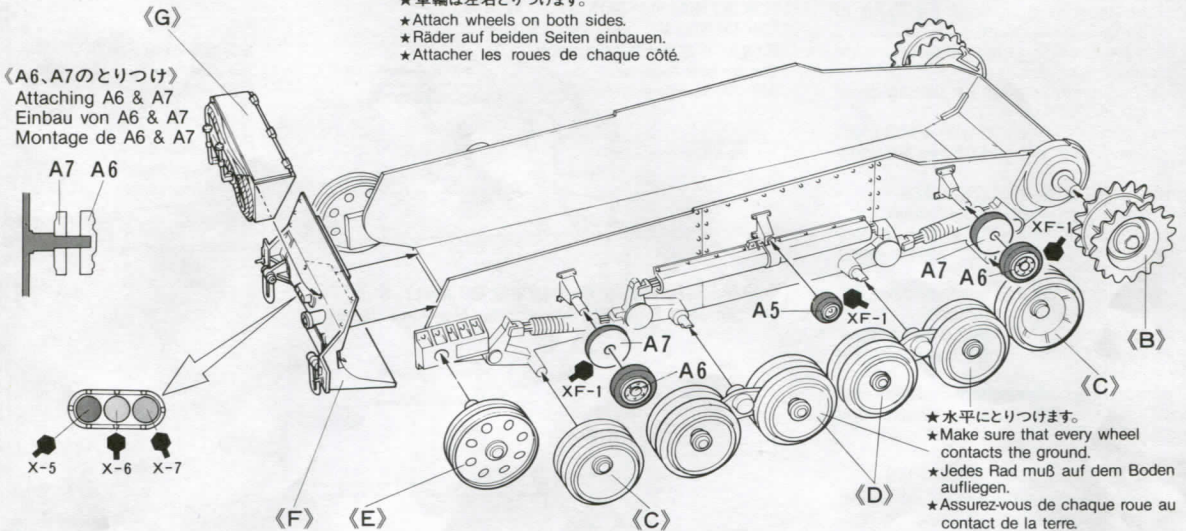
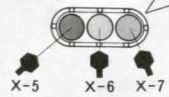
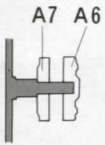


《B34、B37のとりつけ》
 Attaching B34 & B37
 Einbau von B34 & B37
 Montage de B34 & B37



- ★車輪は左右とりつけます。
- ★Attach wheels on both sides.
- ★Räder auf beiden Seiten einbauen.
- ★Attacher les roues de chaque côté.

《A6、A7のとりつけ》
 Attaching A6 & A7
 Einbau von A6 & A7
 Montage de A6 & A7



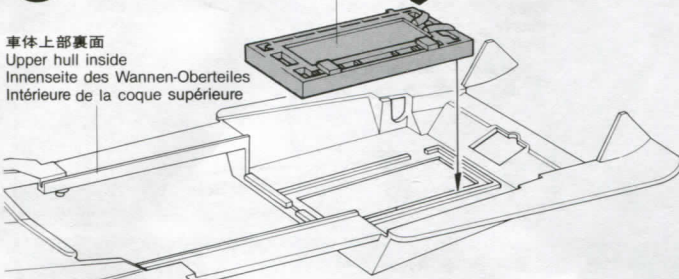
- ★水平にとりつけます。
- ★Make sure that every wheel contacts the ground.
- ★Jedes Rad muß auf dem Boden aufliegen.
- ★Assurez-vous de chaque roue au contact de la terre.

4

B29

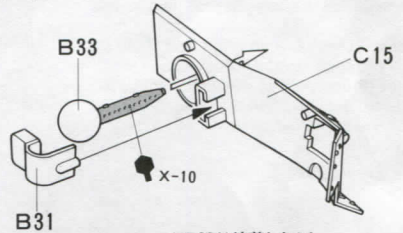
XF-56

車体上部裏面
 Upper hull inside
 Innenseite des Wannen-Oberteiles
 Intérieure de la coque supérieure

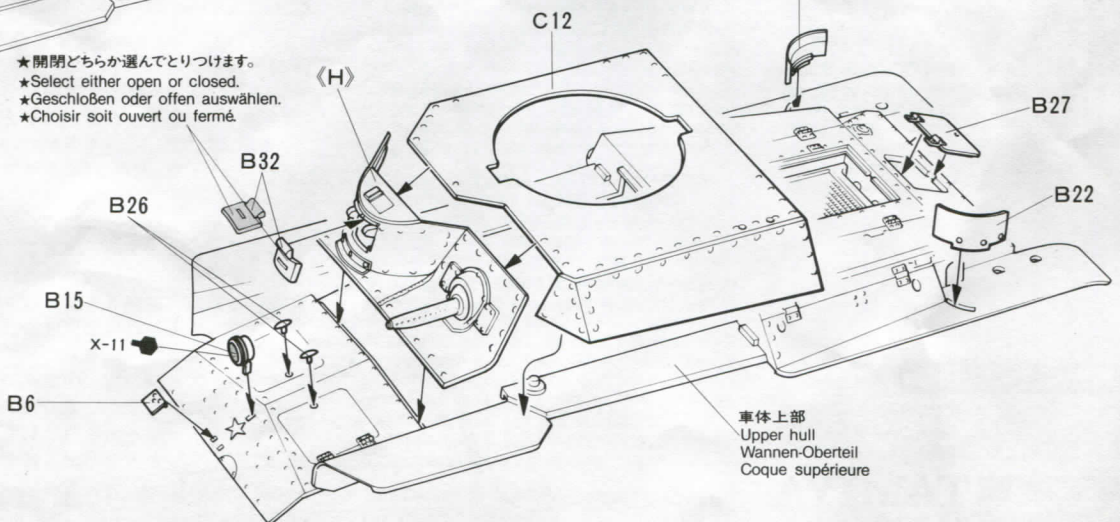


- ★開閉どちらか選んでとりつけます。
- ★Select either open or closed.
- ★Geschlossen oder offen auswählen.
- ★Choisir soit ouvert ou fermé.

《H》

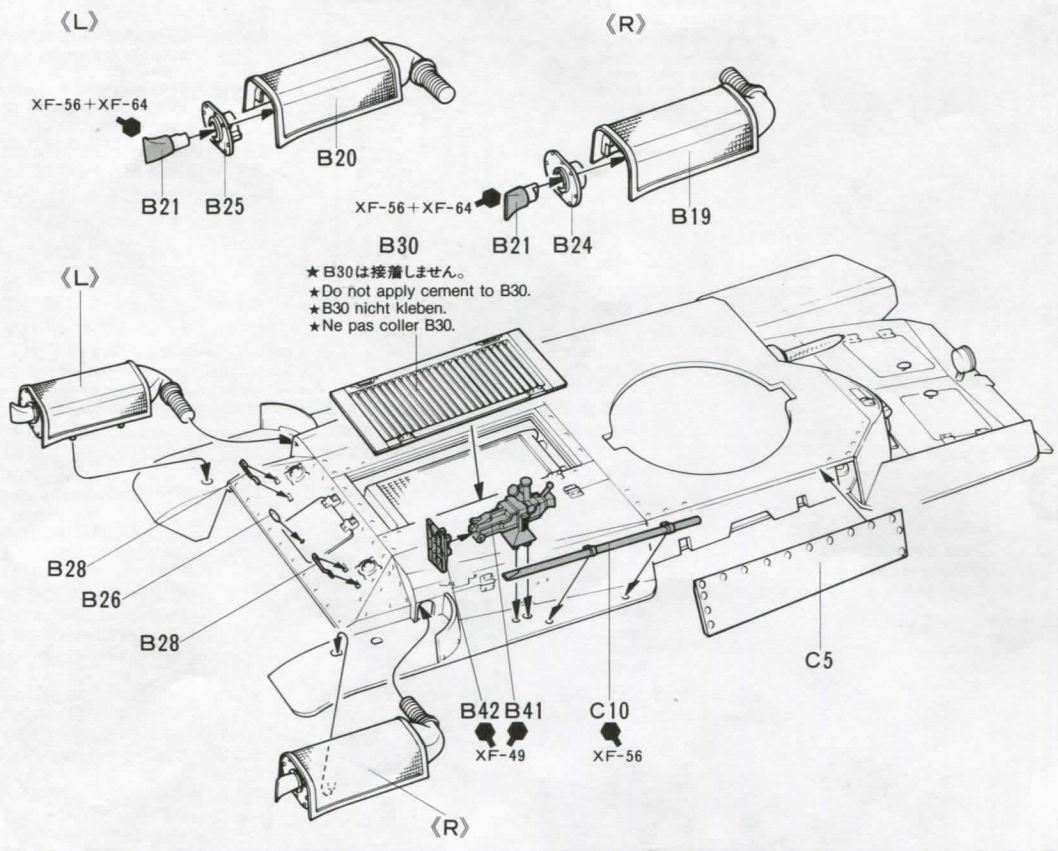


- ★B33は接着しません。
- ★Do not apply cement to B33.
- ★B33 nicht kleben.
- ★Ne pas coller B33.



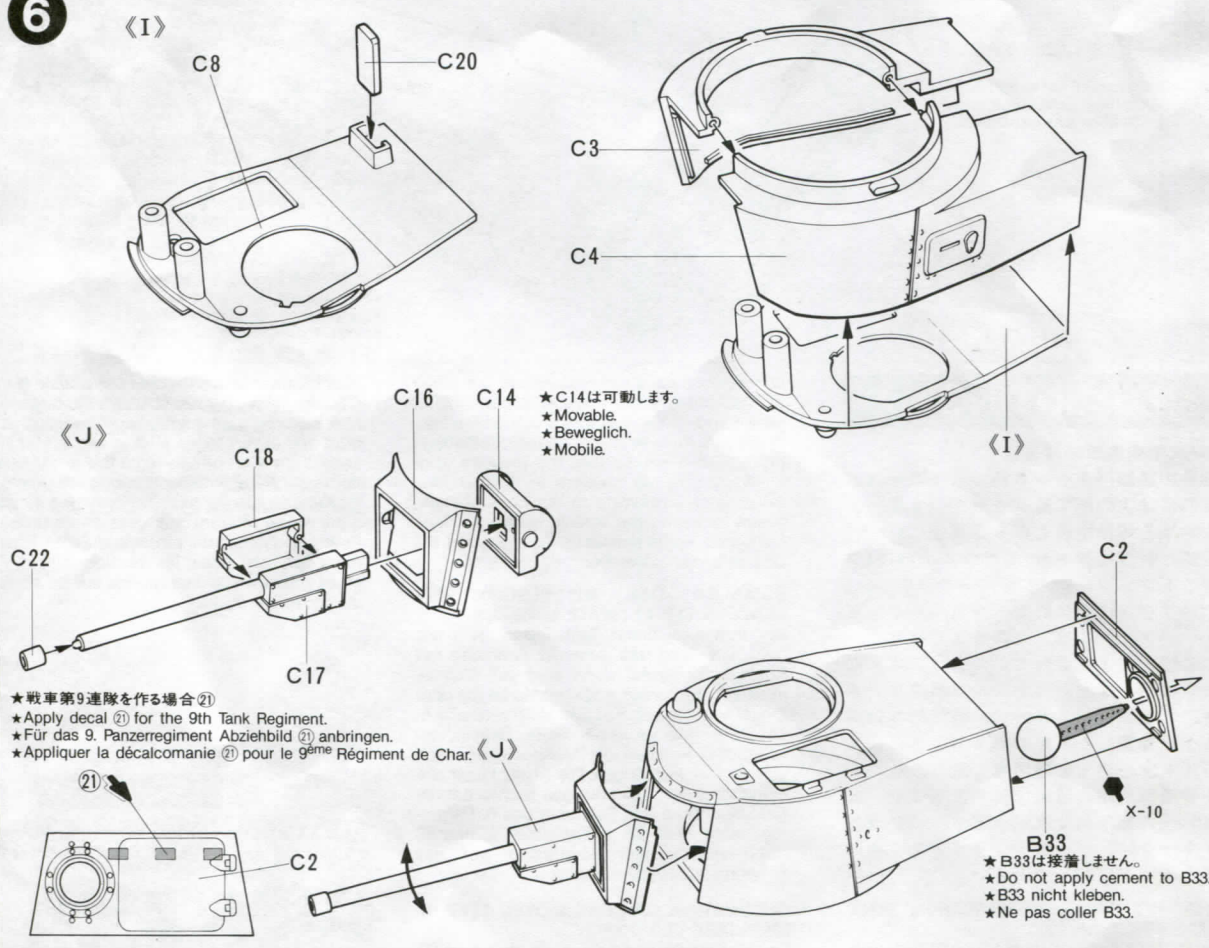
車体上部
 Upper hull
 Wannen-Oberteil
 Coque supérieure

5



★B30は接着しません。
 ★Do not apply cement to B30.
 ★B30 nicht kleben.
 ★Ne pas coller B30.

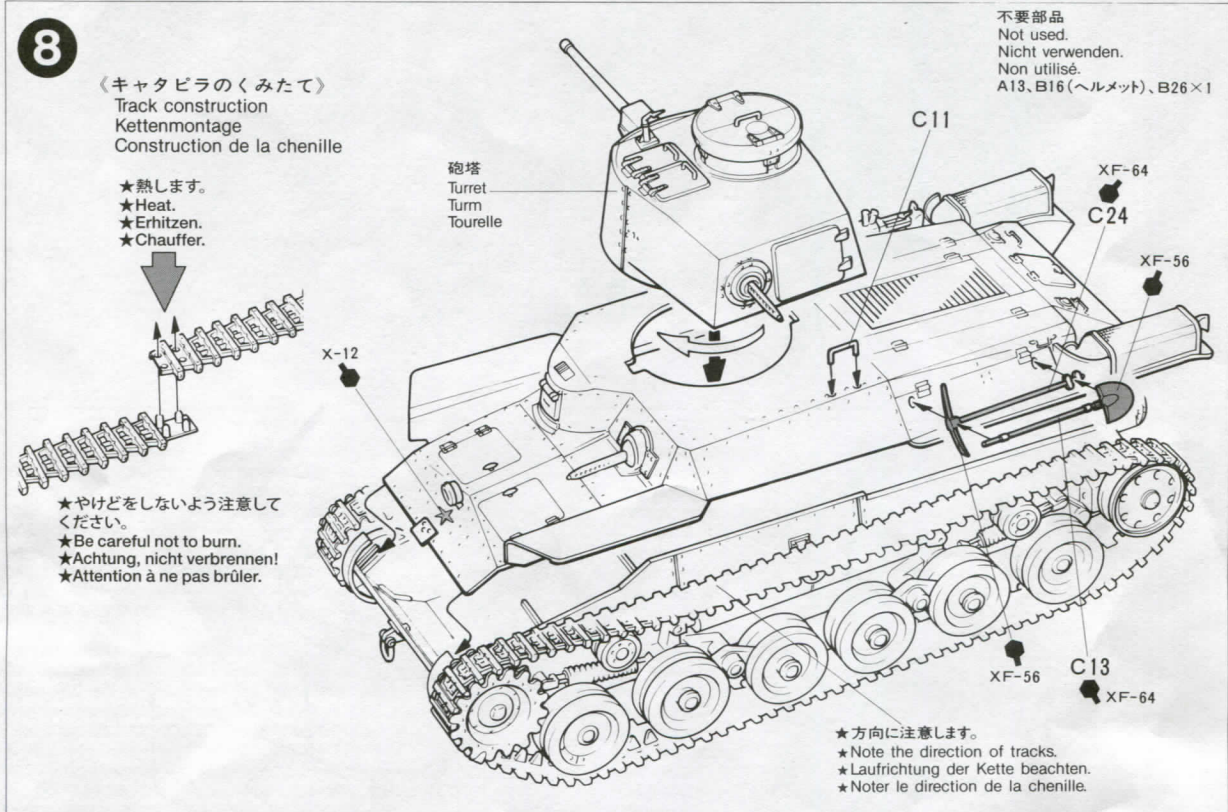
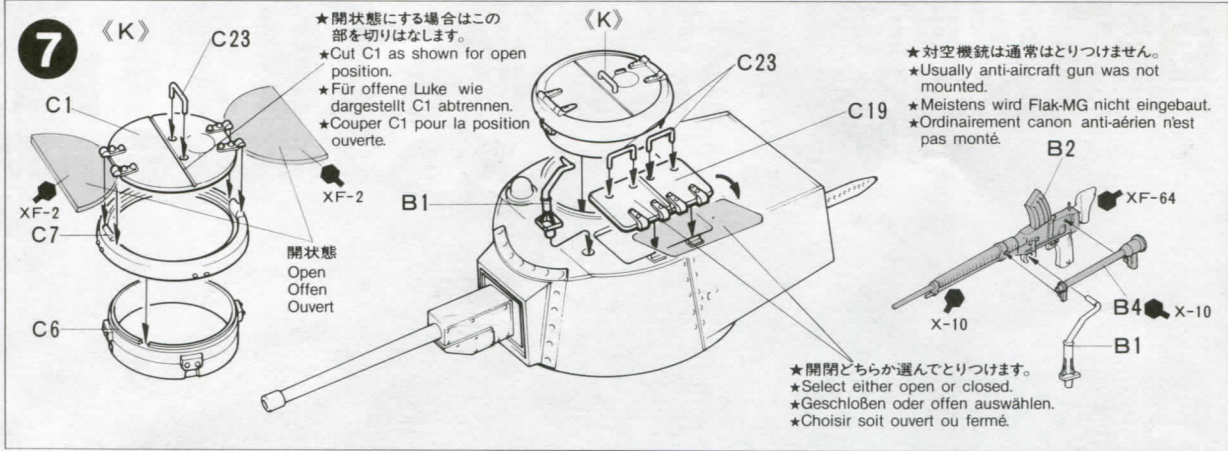
6



★C14は可動します。
 ★Movable.
 ★Beweglich.
 ★Mobile.

★戦車第9連隊を作る場合②
 ★Apply decal ② for the 9th Tank Regiment.
 ★Für das 9. Panzerregiment Abziehbild ② anbringen.
 ★Appliquer la décalcomanie ② pour le 9^{ème} Régiment de Char. <J>

★B33は接着しません。
 ★Do not apply cement to B33.
 ★B33 nicht kleben.
 ★Ne pas coller B33.



PAINTING

《97式中戦車改の塗装》

独特の迷彩パターンを持つ日本戦車は基本的には次の色で塗装されています。まず車体全体は主色となる土草色(カーキ)で吹き付け塗装され、この上に土地色(フラットブラウン)と草色(ダークグリーン)の飛雲形模様はがけ塗りされていました。迷彩パターンには一定のきまりはなく、塗装職人にまかされていたようです。なおこの独特な迷彩パターンは戦車の大きさ、形を誤らせると共に、威圧的な効果も十分発揮したと思われる。また、スライドマークも各種用意しました。右図を参考に所定の位置に貼って下さい。なお⑮⑰の戦車第8連隊所属車両のスライドマークは、パッケージサイドを参考に所定の位置に貼って下さい。

PAINTING THE TYPE 97 MEDIUM TANK (LATE VERSION)
Camouflage painting for the Type 97 tank was

as follows: First, the overall vehicle was spray painted khaki then, a cloud pattern in flat brown and dark green was brush painted on. There was no fixed rule as to the camouflage pattern as it seems that the painters were allowed complete freedom in the painting. Apply decals referring to drawings at right. When modeling the vehicle of the 8th Tank Regiment, apply decals ⑮ and ⑰ using the box sides as reference.

BEALEN DES MITTELSCHWEREN PANZERS TYP 97 (SPÄTE VERSION)

Der Tarnanstrich des Tank Typ 97 geht wie folgt: erst wird das gesamte Fahrzeug mit Khaki eingesprüht, dann wird ein Wolkenmuster in mattbraun und dunkelgrün mit dem Pinsel aufgetragen. Für das Muster des Tarnanstrichs gab es keine festen Regeln, anscheinend konnten die Maler diesen nach eigener Idee aufbringen. Die Abziehbilder entsprechend den Zeichnungen rechts anbringen. Baut man das Fahrzeug des 8. Panzerregiments, sind die Abziehbilder ⑮ und ⑰ entsprechend der Abbildung auf der Schachtelseite anzubringen.

DECORATION DU CHAR MOYEN TYPE 97 (DERNIERE VERSION)
La peinture de camouflage de char type 97

était la suivante: L'ensemble du véhicule était d'abord peint au pistolet d'une teinte générale kaki, puis un camouflage nuageux en brun mat et vert foncé était appliqué au pinceau. Il n'y avait pas de règle fixe le schéma du camouflage et il semble que les peintures l'appliquaient à leur gré. Posez les décalsques en se référant aux dessins de droite. Pour représenter un véhicule du 8^{ème} Régiment de Chars, poser les décalsques ⑮ et ⑰ en se référant aux illustrations sur les côtés du couvercle du kit.

BUILD A COLLECTION OF TAMIYA MILITARY MODELS
U.S. M4A3E2 "Jumbo" Russian T34/85 Medium Tank



APPLYING DECALS

《スライドマークのはりかた》

- ①はりたいマークをハサミで切りぬきます。
- ②マークをぬるま湯に10秒ほどひたしてからタオル等の布の上におきます。
- ③台紙のはしを手でもち、貼る所にマークをスライドさせてモデルに移して下さい。
- ④指に少し水をつけてマークをぬらしながら、正しい位置にずらしします。
- ⑤やわらかい布でマーク内側の気泡をおし出しながら、おしつけるようにして水分をとります。

DECAL APPLICATION

1. Cut off decal from sheet.
2. Dip the decal in tepid water for about 10 sec. and place on a clean cloth.
3. Hold the backing sheet edge and slide decal onto the model.
4. Move decal into position by wetting decal with finger.
5. Press decal gently down with a soft cloth until excess water and air bubbles are gone.

ANBRINGUNG DES ABZIEHBILDES

1. Abziehbild vom Blatt ausschneiden.
2. Das Abziehbild ungefähr 10 Sek. in lauwarmes Wasser tauchen, dann auf sauberen Stoff legen.
3. Die Kante der Unterlage halten und das Abziehbild auf das Modell schieben.
4. Das Abziehbild an die richtige Stelle schieben und dabei mit dem Finger das Abziehbild naßmachen.
5. Das Abziehbild mit weichem Stoff ganz andrücken, bis kein überflüssiges Wasser und keine Luftblasen mehr vorhanden sind.

APPLICATION DES DECALCOMANIES

1. Découpez la décalcomanie de sa feuille.
2. Plongez la décalcomanie dans de l'eau tiède pendant 10 secondes environ et posez sur un linge propre.
3. Retenez la feuille de protection par le côté et glissez la décalcomanie sur le modèle réduit.
4. Placez la décalcomanie à l'endroit voulu en la mouillant avec un de vos doigts.
5. Pressez doucement la décalcomanie avec un tissu doux jusqu'à ce que l'eau en excès et les bulles aient disparu.

万一不良部品、不足部品などありました場合には、当社カスタマーサービスまでご連絡下さい。

〒422-8610 静岡市恩田原3-7
田宮模型カスタマーサービス

《お問い合わせ番号》静岡 054-283-0003
東京 03-3899-3765 (静岡へ自動転送)

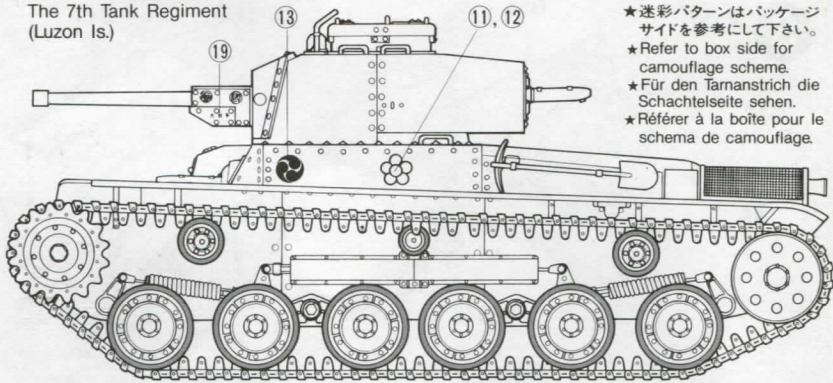
タミヤニュースを読もう

タミヤニュースはモデル作りの情報誌として多くの方に愛読されています。ご希望の方は模型店でおたずね下さい。当社より定期購読する方法もあります。



TAMIYA
株式会社 タミヤ
静岡市恩田原3-7 〒422-8610

《戦車第7連隊所属車両・ルソン島》
The 7th Tank Regiment
(Luzon Is.)

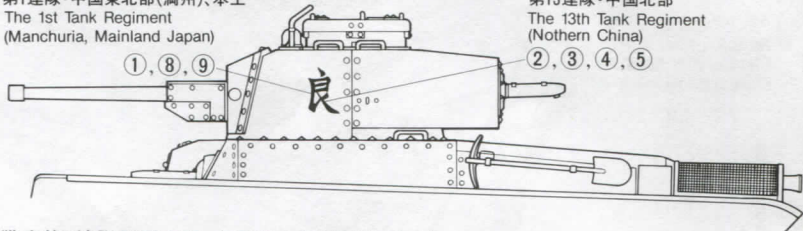


★迷彩パターンはパッケージサイドを参考にして下さい。
★Refer to box side for camouflage scheme.
★Für den Tarnanstrich die Schachtelseite sehen.
★Référer à la boîte pour le schema de camouflage.

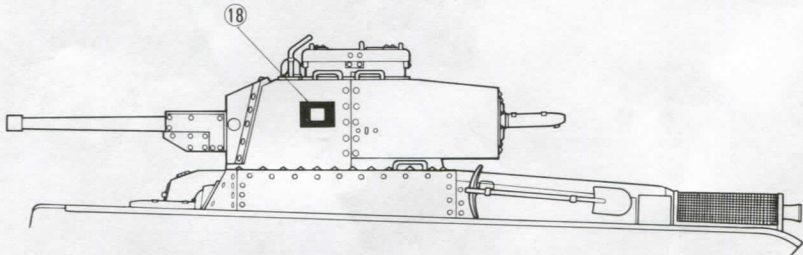
《戦車第1連隊及び第13連隊所属車両》
The 1st and the 13th Tank Regiment

第1連隊・中国東北部(満州)、本土
The 1st Tank Regiment
(Manchuria, Mainland Japan)

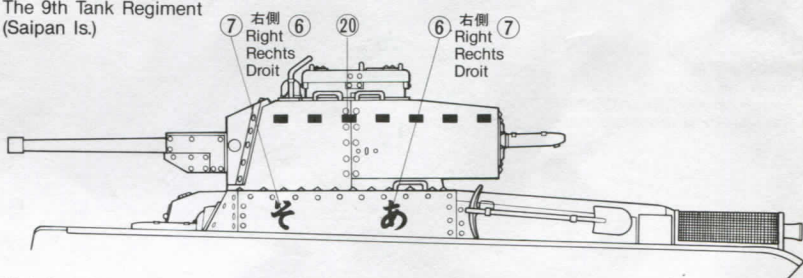
第13連隊・中国北部
The 13th Tank Regiment
(Northern China)



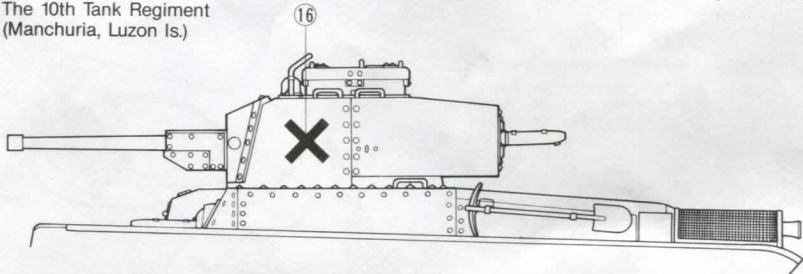
《戦車第5連隊所属車両・中国東北部(満州)、本土》
The 5th Tank Regiment (Manchuria, Mainland Japan)



《戦車第9連隊所属車両・サイパン島》
The 9th Tank Regiment
(Saipan Is.)



《戦車第10連隊所属車両・中国東北部(満州)、ルソン島》
The 10th Tank Regiment
(Manchuria, Luzon Is.)



《戦車第11連隊所属車両・千島列島 占守島》
The 11th Tank Regiment (Kuriles)

